



Représentation de la EzratNashim – Cour des femmes
– du Second temple

La séparation des femmes

Les frivoles s'envolent

La séparation des hommes et des femmes au Temple sert souvent d'argument à leur séparation actuelle dans les synagogues.

Le traité Soucca enseigne pourtant que cette séparation, instituée progressivement, ne l'a été que de manière très circonstanciée.

משנה מסכת סוכה פרק ה'

^א [...] אָמְרוּ, כָּל מִי שֶׁלֹּא רָאָה שְׂמִיחַת בֵּית הַשְּׂוֹאֵבָה, לֹא רָאָה שְׂמִיחַת מִמֵּי
^ב בְּמוֹצָאֵי יוֹם טוֹב הָרִאשׁוֹן שֶׁל חָג, יֵרְדוּ לְעֶזְרַת נָשִׁים, וּמִתְקַנֵּין שָׁם תְּקוּן גָּדוֹל [...]

Michna Traité Soucca chapitre 5

¹ [...] Ils ont dit : tout celui qui n'a pas vu Simh'atbeit ha-Shoevah [la réjouissance de la libation des eaux] n'a pas vu de réjouissance de sa vie.

² À la fin du premier jour de fête [de Soucoth], ils descendaient dans la Cour des femmes et y installaient une grande installation. [...]

גמראסוכהדףנבעמוד א

במוצאי יום טוב כו' : מאי תיקון גדול אמר רבי אלעזר כאותה ששנינו חלקה היתה
בראשונה הקיפוח גזוזטראוהתקינשויהונשים יושבות מלמעלה ואנשים מלמטה תנו
רבנן בראשונה היו נשים מבפנים ואנשים מבחוץ והי ובאים לידי קלות ראש
התקינשויהו נשים יושבות מבחוץ ואנשים מבפנים ועדיין היו באין לידי קלות
ראש התקינשויהו נשים יושבות מלמעלהוא נשים מלמטה

Traité Soucca 51b

À la sortie de la fête etc. : Quelle est cette grande installation ? Rabbi Elazara dit : c'est comme nous avons appris : initialement, [les murs de la cour des femmes étaient] lisses, [puis ils les ont] entouré d'une estrade. Et ils ont institué que les femmes s'asseyent en haut et les hommes en bas.

Les sages ont enseigné :initialement les femmes [se tenaient] à l'intérieur et les hommes à l'extérieur, et ils en venaient [à se conduire] avec légèreté. Ils ont institué que les femmes s'asseyent à l'extérieur et les hommes à l'intérieur, et, encore, ils en venaient [à se conduire] avec légèreté. Ils ont [donc] institué que les femmes s'asseyent en haut et les hommes en bas.

Source: www.sefaria.org

Traduction : Arié Lévy